

Congresul internațional al proprietății literare.

București, 21 Sep.

Sedința congresului s'a deschis la orele 11 și jumătate, sub președința dlui Alex. Xenopol, profesor universitar la facultatea din Iași asistat de domnii Mihail Vlădescu, ministru de instrucție și Dim. Greceanu, ministru de justiție.

Telegrama: Înainte de a se începe discursurile au fost expediate mai multe telegrame.

Regelui și reginei li-s'a expediat următoarea telegramă:

Asociația literară și artistică internațională întrunită în congresul dela Ateneul român, adresează respectuase omagii Majestății Sale Regelui României, — a cărui glorioasă aniversare e fericită să o serbeze, — și Măriei Sale Reginei, suverana literaturii și artei care în 1882, la congresul din Roma, a binevoit să accepte titlul de membră de onoare a Asociației.

Xenopol, Maillard.

Dl Mihail Vlădescu, ministru de instrucție luând cel dintâiu cuvântul, salută pe congresiști și spune că acest congres, ținut în aceste momente în capitala țării românești, e ca un omagiu pe care-l aduce străinătatea suveranului României.

După câteva cuvinte elogioase la adresa reginei Elisabeta, »prima scriitoare a României după cum e și prima artistă«, ministrul instrucției arată că se simte foarte fericit, că primul congres internațional întrunit la București e acela al proprietății artistice și literare.

Respectul muncii e cea mai frumoasă cucerire a civilizației moderne. Vorbind despre protecția literaturii, ministrul a arătat că și noi avem o legislație, deși cam veche, din 1863, dar care garantează dreptul de proprietate literară și artistică.

Cunoaștem legislațiile cari au adus conferința din Berna. Am onoare a vă anunța, că împreună cu dl ministru de justiție am numit o comisiune care să studieze un proiect de lege în conformitate cu stipulațiile dela Berna.

Dl Vlădescu termină felicitând pe membrii asociației internaționale de literatură și artă, pentru opera lor de până acum.

Dl Dim. Greceanu, ministru de justiție, spune că opera congresului dela Berna, este datorită membrilor veniți în România.

El va face tot posibilul ca comisiunea aleasă, în vederea unei noi legislații, să și accelereze lucrările. Vorbind despre importanța protejării protecției literaturii artistice dl Greceanu spune, că legea votată asupra brevetelor de invențiuni e un început al protecției literare.

Vorbind de modestele progrese realizate de România, în ultimii patruzeci de ani, ministrul spune congresiștilor că au acum prilejul să ne cunoască și să ne aprecieze în justă valoare.

Cuvântările au fost ținute în limba franceză.

Salutul primarului. Dl Alex. Ciurcu primul ajutor de primar, a ținut următoarea cuvântare:

Domnilor și doamnelor.

În numele orașului București pe care în

lipsa dlui Mihail Cantacuzino am onoarea să-l reprezint, vă urez bună venire.

Orașul nostru e mândru de a adăposti în acest moment atâtea celebrități mondiale, un număr așa însemnat de reprezentanți ai științei, ai literaturii și ai artelor, care și-au dat întâlnire în cetatea noastră la o epocă care ni-e scumpă, fiindcă sărbătorim un îndoit iubileu național.

Ne simțim cu atât mai fericiți de a vedea adunați aici pe partizanii alinați ai tuturor manifestațiilor unui spirit superior, cu cât nu e așa de mult de când situația exactă a orașului nostru pe harta Europei nu era prea cunoscută în Occident și că ni-se întâmplă să primim scrisori ale căror adrese ne invederău că se confundă câte odată Bucureștiul cu Bukhara.

Compatrioți mei erau mâhniți și atribuiau aceasta lipsei de cunoștințe geografice ale acelor amabili corespondenți, fără a-și zice că vina era mai de grabă a noastră, cari nu ne făcusem încă destul de cunoscuți.

Cât s'au schimbat timpurile și cât sunt de fericit de a o constata aici!

Am călcat voinicește pe drumul progresului, spre a întrebuința o locuțiune populară, și o zic aceasta mai ales pentru aceia dintre compatrioții mei, cari n'au trecut încă, ca mine, vai! vârsta de cincizeci de ani. Progresele realizate într'un așa scurt spațiu de timp sunt opera generațiunii trecute și a celei care se duce. Să le aducem aici un tribut de recunoștință. Să mulțumim bărbaților cari și-au închinat viața progresului și prosperității națiunii. Să slujească de pildă tineretului nostru în care națiunea română pune mari speranțe.

Iar voi, oaspeți iluștri, moștenitori ai unei bătrâne civilizațiuni, constatând starea actuală a progresului nostru, vă rog să țineți seamă de împrejurări, vă rog să nu luați ca punct de asemănare starea înfloritoare a țărilor voastre. Ci măsurați distanța pe care am parcurs-o și vremea cât am pus pentru aceasta și atunci, în loc de a fi surprinși de imperfecțiunile ce fără îndoială veți întâlni la noi, mirați-vă mai de grabă de a nu găsi mai multe.

Judecați ca la toate cursele de întrecere, concurenții pornesc de obicei din același punct și în același moment, pe când noi, Românii, în goana după progres, am plecat și cu mult mai târziu și dintr'un punct cu mult mai depărtat decât concurenții noștri.

Cred că ne aflăm pe cale bună și cinstea pe care ne-o face în acest moment lumea literelor și a artelor, cum și simpatiile cu cari, dnilor și dnele, însoțiți eforturile micului nostru popor, sunt pentru noi o îmbărbătare prețioasă, un nou imbold care ne va ajuta să ajungem la țintă.

În numele orașului București vă mulțumesc, dnilor și dnele și pentru această cinste și pentru simpatiile voastre.

Dl Al. Xenopol, președintele congresului, a ținut o magistrală cuvântare, atingând toate domeniile gândirii omenești.

— Luptăm nu pentru o clasă — a zis d-sa — ci pentru un principiu, a cărui întonare e pentru binele tuturor.

În urmă d-sa a declarat congresul deschis. Dl Georges Maillard a relevat declarațiile d-ilor ministrii de justiție și culte ai României, d-sa a arătat importanța acestor declarații.

Dl dr. St. C. Hepites a ținut următoarea cuvântare:

Domnule președinte,
Domnilor,

Academia română, în numele căreia, în absența președintelui ei, reținut la Sinaia prin îndatoririle sale, îmi revine mie onoarea de a ocupa acest loc, este foarte fericită de a saluta la București congresul asociației literare și artistice internaționale, asociație compusă din ilustre personalități venite în mare număr din toate părțile Europei pentru binele comun.

Pot să vă asigur, domnilor, că Academia Română vede cu mult interes și simpatie eforturile pe cari le face asociația d-voastre pentru realizarea scopului pe care-l urmărește cu atâta loială perseveranță.

Dorindu-vă deci să fiți bine veniți în orașul păstorului Bucur, astăzi capitala unui regat, care iubește și onorează științele, literaturile și artele, vă urez ca savantele d-voastre deliberări să fie încoronate de succesul cel mai strălucit.

Dl Alex. Chaumat, delegatul ministrului de justiție al Franței, analizând legislația română relativ la proprietatea literară și artistică, spune că aceasta e cunoscută în străinătate prin studiile dlor Const. Hamangiu și Jean Ghica publicate în diferite reviste franceze.

Mai vorbesc dl deputat Guberman din Belgia, Henri Morel, director al biroului internațional de proprietate literară din Berna, Albert Oterieth, care vorbește în limba germană.

Dl Castori profesor la facultatea de drept a universității din Padua, ține o caldă și entuziastă cuvântare, des întreruptă de aplauze.

Suntem aci, ca să găsim eminenti colaboratori pentru a traduce în lege ceea ce a stabilit convenția din Berna.

Dl primar a fost prea modest, vorbind de starea în care se află azi România. Toți cei cari am venit aci, am constatat că sămânța a căzut pe un pământ bun, și că acum se culege o splendidă recoltă.

De două zile, de când sunt aci, am avut ocazia să văd, că înțeleg limba românească, fără să o fi învățat vreodată. Nu numai tradiția neamurilor noastre e aceeași, dar chiar și limbile se aseamănă.

Și acei ce încep să se înțeleagă, încep să se și iubească.

Salut spiritul român, în numele spiritului latin.

Aradanii la Expoziție.

După cum avizaser, Luni înainte de prânz am vizitat expoziția. După prânz o parte însemnată a aflat de bine să facă vizite la mai mulți bărbați de valoare precum sunt domnii: N. Iorga, C. Coșbuc A. Vlahuță, Delavrancea și dr. C. Popovici. E doară și o îndatorire a tuturor Românilor, cari vin la expoziție să nu întâlnească de a cerceta și pe apostolii noștri, cari prin soțul lor au contribuit mult la regenerarea obștii noastre neam, am fost norocoși a găsi acasă pe d-nii N. Iorga și dr. A. C. Popovici. Ambii s'au întreținut foarte amabil cu noi. Dl N. Iorga ne dăse îndrumări cu privire la vizitarea orașului. În următoarea zi am și executat aceste îndrumări, dar numai în parte, din motive neașteptate de noi. La plecare distribuise între cei doi față — doisprezece la număr — cărți de ale d-ilor sale. Toți ne-am depărtat cu inima veselă, mândri că am putut intra în casa unui bărbat atât de distins ca dl N. Iorga, care este într'adevăr fala neamului românesc. Tot așa de bine am fost primiți și în casa dlui dr. A. C. Popovici, atât de bine cunoscut la noi, deja de pe timpul Republicii. Seara am plecat la Arenele-romane unde am

Nou Atelier de modă pentru pălării de dame

Am onoare a aduce la cunoștința P. T. public.
am deschis

Atelier de modă pentru pălării de dame

Arad, strada Deák Ferencz Nr. 2 (casa Sebesy), care va corespunde timpului și gustului modern și tuturor pretenziunilor de azi. Magazinul atelierului meu, se păstrează în prezent cele mai frumoase modele eșite de la cele mai distinsse. — Asortiment mare de pălării de doliu. — Străformări și alte lucruri aparținătoare acestei specialități, se execută punctual și cu prețuri moderate. Comandele din provincă le execut cu cea mai mare promptitudine. Se roagă de partinire.

AMTMANN ANNA

ARAD, strada Deák Ferencz nr. 2.

P. T.

Avem onoare a anunța prea on. public și mult stimaiilor nostri mușterii, că din cauza scurțării chiriei ne-am mutat prăvălia, care am avut-o de mai mult de 25 de ani în Piața Adrássy nr 20, în palatul Fischer 112,

la strada József főherczeg nr. 11

casa MÜLLER (colț cu strada Karolina).

Din cauză, că avem un local închiriat cu mult mai ieftin, ca cel de până acum, suntem în plăcuta poziție de a servi pe on. noastră clientelă cu prețuri și mai convenabile ca până acum.

Atragem atențiunea prea onor. public asupra firmei noastre, asortată bogat cu toate cele de lipsă și îl rugăm să ne onoreze cu vizita lui prețioasă și a ne însărcina cu binevoitoarele lui comande și semnăm

cu cea mai mare stimă

Kilényi C. és Tsa

la plumbul vânător — József főherczeg-ut nr. 11.

FISCHER KÁROLY

fabricant de funii, țesături,
de site și saltele de sirmă.

Arad, József főherczeg-út 8. sz.

Recomandă preparatele sule de sirmă ca: țesături de sirmă din aramă, fier și ține, pe cari le are în deposit mai ales pentru mori, fabrice și scopuri agricole. Afară de acestea, recomandă sitele sale pentru Sita de ventilat sistem Bachler. Pregătește țesături de mază și fabrică la îngrădit de grădini, grădini publice, curți de galițe și păduri cu vinat, site de sirmă cu ramă de fier pentru scopuri delucrări de pământ, nisip, petriș, și pentru lucrări de mino, zidiri și grădinărit. Site la foreste de pini și magazine de grăunțe. Apărătoare de scintel la locomotive, mori și cosuri de fabrici. Somiere elastic de oțel pentru pat pe staluri de fier și lemn, cari în privința ușurinței de a se ținea curat sunt foarte recomandabile. Diferite site din păr, aramă și mătase, dobe pentru tutun, site-dobe, și orice fel de obiecte și lucrări din aceasta branșe — — cu prețuri din cele mai moderate

Raderea de prisos!

Cine voește se economisescă banii, cine voește se cruțe timpul, cine nu voește se fie espus la vre-o boală de piele, acela se rade

cu „RASOL“

sănătos! plăcut! ieftin!

Un kilogram cu care se poate rade de 30 de ori, 2-40 Cor. In provincie 3. Cor. plătindu-se înainte, se trimite gratuit, Cu mandat postal mai scump cu 20 fil. Pregătește și trimite

„RASOL“ Vegyipar Vállalat
Budapest, VI. ker., Váci-körút 55.

Arad, Farmacia G. Földes Kelemen.

— Vânătorilor dă concesiune. —

Cel mai bun mijloc pentru stărpirea
părului

„RASOLIN“ -ul
foarte recomandat damelor,

Prețul unui borcan 2 Cor. în provincie 2-50 Cor., pe lângă trimiterea sumei, franco cu mandat postal e mai scump cu 20 fil. Unii o o o o cul pregătitor o o o o

„RASOL“ Vegyipar Vállalat
Budapest, VI. ker., Váci-körút 55.

Magazin: Farm. Török József, Király-u. 12
Arad, Farmacia G. Földes Kelemen.

CIMBALMĂ

se poate căpăta în rate și pe lângă prețuri moderate, trimițând cataloge mari ilustrate. — Numai la mine se poate căpăta »Școala« de cimbală, după care poate învăța foarte ușor ori și cine și fără profesor. Partea I-a 4 cor., a II-a 3 cor. 60 fil., a III-a 3 cor. 60 fil. După trimiterea banilor espedez gratuit.

VARGA PÁL

fabricant de cimbală și de muzice
M a k 6 (casa proprie).

Lădițe de 5 kigr. pentru expedarea strugurilor
Schele pe cari se așază struguri și poame și

Șurorci de lemn pentru pachetări

mai efin se pot procura dela firma

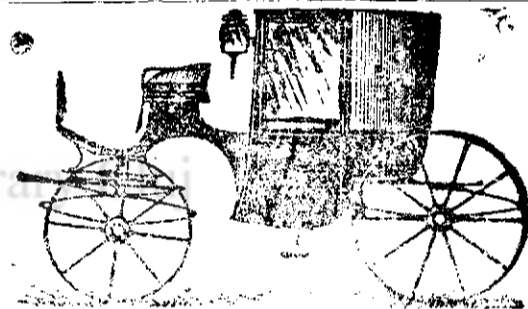
Munk R. és Társa

fabricant de lemne

in CARANSEBES.

— Favor de transport. —

● In mai multe expoziții premiat cu primele premii. ●



Nrul telef. 439.

Prima fabrică de căruțe de pe câmpie

Ij. Hodács János

SZEGED Strada Kistisza nr. 4.
(Urmarea străzii Maros)

Magazin mare permanent din diferite
caruță noi domnești.

Se pot căpăta pe lângă prețuri foarte

— — — — — avantajoase — — — — —

căruțe folosite, în schimb (phaltone cu acoperiș și fără acoperiș, sănii, etc. etc.)

Catalog ilustrat în cinste și fără porto.

Fabrică de casse de bani și tresore a lui

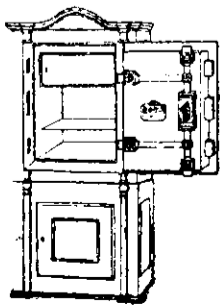
GELLÉRI ÉS SCHULLER

Budapest, VII., Dob-u. 63.

Se fabrică: casse de bani scutite de foc și spargerii
pixe de bani pentru biserici, dulapuri

(scrine) pentru bibliotecii și păstrarea documentelor, pentru matriculanți, odăi și scrine cu pereți imbrăcați în otel.

Mare magazin permanent.
Catalog gratis și franco.



Onor. Public!

Am onoare a aduce la cunoștința on. public, că am în atelierul meu din

Temesvár-Józsefváros
Bonnáz-utca Nro. 18
MARE DEPOZIT

de mașini de cusut, biciclete
și biciclete cu motor

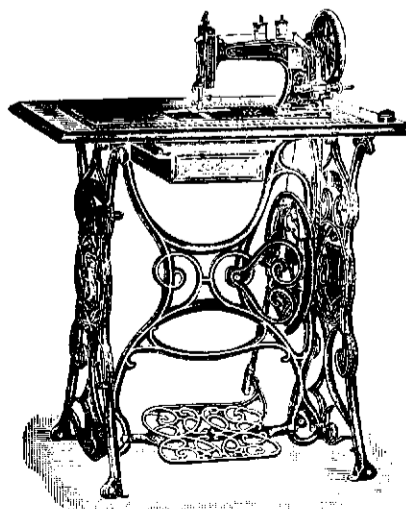
de cea mai bună calitate și cu prețurile cele mai moderate. — Mai departe atrag atențiunea on. public asupra

lucrătoarei mele,

în care se reparaază de măestrii specialiști tot felul de mașinării punctual și foarte ieftin.

Cu stimă:

WALLACHY ÁRPAD, mașinist



Mare magazin de specialități din Paris.

Mare magazin de specialități din Paris.

NOU

Aduc la cunoștința On. public, că
am deschis mare deposit
 de instrumente medicale, legători, pentru vătămări,
 fâșii de legat pânțele, suspensorii, precum și
 articli optici, ca: ochelari pentru teatru și tabere
 militare și tot felul de ochelari
în ARAD, piața Andrásy Nr. 22.
 Se roagă pentru binevoitorul sprijin cu stimă:
Deutsch Mihály.

NOU

Mare magazin de specialități din Paris.

ROSTÉLY GYÖRGY urma- **ZISKA J.**
 sul lui

Fondat
 în 1872

mare fabrică de măsuri metrice de greutate

Fondat
 în 1872

în **BUDAPESTA, VI., Eötvös-utca 51.**

(In fața cu gara de Nord. Comunicație
 cu trenul electric din toate părțile.)



PREGĂTEȘTE
 instrumente pentru fauri, măsuri pentru
 cereale și de păduri.

Liferantul de cereale și a bursei de efecte din Budapesta.

Renovări efeptuesc prompt
 și cu prețuri etine.

Correspondența in
 limba maghiară și
 germană.



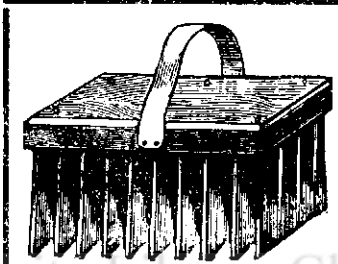
Distingă la expoziția
 millenară în 1896.



Fabrică de perii a lui
Oblát Lajos

Budapest, VII., Damjanich-utca 7.

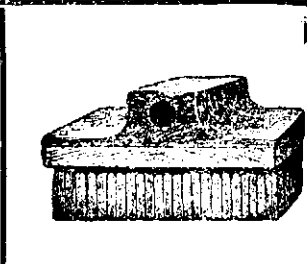
Fabrichează tot felul de perii, precum: de oțel,
 aramă și din coame de rimători.



Correspondență in
 limba maghiară,
 germană și fran-
 ceză

TELEFON 39-01.

Catalog
 gratis și franco.



Câștig lateral
 ușor și splendid.

Pentru familii și dame.

Nici la o casă să nu lipsească
 originala mașină de
 împletit „STYRIA“.

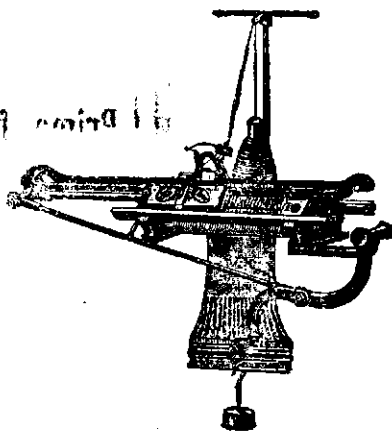
Preț-curenturi gratis.

Condițiuni avantajoase de plătire!

Reprezentanța executivă pentru Ungaria:

FÓGL J. L.

BUDAPEST, VI., CSENGERI-UTCZA 54.



Colorator de sticlă

MAYBÖHM KÁROLY

Budapest, VI., Országhiró-u. 33.

Primește spre efeptuire lucrări artis-
 tice. — Mustre trimit gratis și franco.
 La dorință călătoresc și la fața locu-
 lui pe spesele mele.

Fabrica de cuptoare din Meidinger a lui

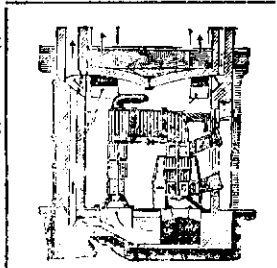
KOCH JENŐ

Budapest, V., Bâthory-utca 9.

Primește aranjamente pentru încălzirea cu aer
 a castelelor, caselor de familii, biserică,
 teatre, hoteluri etc.



Telefon 8-69.



Telefon 8-69.



Catalog despre cup-
 toare Meidinger la
 dorință trimit gratuit.

Planuri pentru aranja-
 mente de încălzire din
 centru se fac gratuit.

Pentru păstrarea și îngrijirea feței de femeie
 cea mai bună și in tot locul cea mai plăcută alife

e alifia renumită „**CORNELIA**“.

Aceasta alifia e cel mai bun medicament contra pistruiilor de pe față și
 mâni contra petelor de piele, cursăturilor etc. oși nestricăcios amalgament curat.

Prețul: Un borean mic cu îndrumări cu tot 1 Cor
 Un borean mare cu îndrumări 2

Sapunul Cornelia bucata 1 Cor.

Se poate căpăta la pregătitorul:

Farmacia la „Coroana“ a lui **LESZKOVÁ CZ MILETA, Ó-Verbász.**

Magazin principal in Budapesta: Farmacia
 Török József, Budapesta, str. Király nr. 12

La trimiterea înainte a prețului pentru comandă de peste șese coroane,
 cele procurate le expedez fără niefi o altă cheltuială de postă.

Epistoalele să fie în limba maghiară, germană și sârbească.